

Görge K. Hasselhoff

—

**Moses Maimonides  
interkulturell gelesen**

**Interkulturelle Bibliothek**

# INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK

Herausgegeben von

Hamid Reza Yousefi, Klaus Fischer, Ram Adhar Mall  
Hermann-Josef Scheidgen und Ina Braun

## Band 20

### Wissenschaftlicher Beirat

Prof. Dr. Constantin von Barloewen  
Prof. Dr. Claudia Bickmann  
Prof. Dr. Richard Friedli  
Prof. Dr. Raúl Fornet-Betancourt  
Prof. Dr. Wolfgang Gantke  
Prof. Dr. Lutz Geldsetzer  
Prof. Dipl.-Ing. Peter Gerdson  
Prof. Dr. Katsutoshi Kawamura  
Prof. Dr. Dr. h.c. Heinz Kimmerle  
Prof. Dr. Peter Kühn  
Prof. Dr. María Xesús Vázquez Lobeiras  
Prof. Dr. Rudolf Lütke  
Prof. Dr. Jürgen Mohn  
Prof. Dr. Dr. h.c. Dieter Senghaas  
Prof. Dr. Alexander Thomas  
Prof. Dr. Hans Waldenfels

**Moses Maimonides  
interkulturell gelesen**

von  
Görge K. Hasselhoff

Traugott Bautz  
Nordhausen 2009

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek  
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation  
in Der Deutschen Nationalbibliographie;  
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

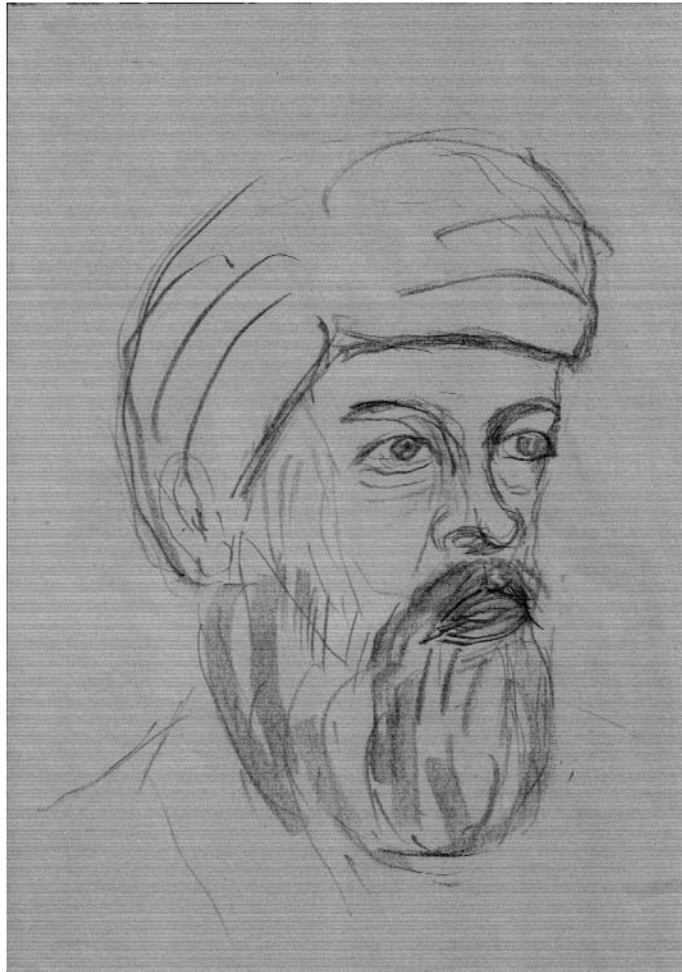
Zeichnung von Friedrich Hasselhoff  
Umschlagsentwurf von Susanne Nakaten und Ina Braun

Verlag Traugott Bautz GmbH  
99734 Nordhausen 2009

Alle Rechte vorbehalten

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich  
geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des  
Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig  
und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigung,  
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und  
Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany  
ISBN 978-3-88309-179-2  
[www.bautz.de](http://www.bautz.de)  
[www.bautz.de/interkulturell.shtml](http://www.bautz.de/interkulturell.shtml)



MOSES MAIMONIDES



## Inhaltsübersicht

|  |     |
|--|-----|
| Vorwort.....   | 11  |
| I. Bio-bibliografische Annäherung .....  | 13  |
| 1. Logik und Halakhah I .....  | 15  |
| 2. <i>Sendschreiben in den Yemen</i> und Halakhah II .....   | 17  |
| 3. Bibel und Philosophie .....   | 21  |
| 4. Medizin .....   | 28  |
| Anhang: Übersicht über Entstehungszeiten und -orte der<br>wichtigsten Schriften von Maimonides.....                                  | 36  |
| II. Interkulturalität I: Übersetzungen .....   | 39  |
| 1. Philosophische Werke.....   | 41  |
| 2. Halakhah .....  | 46  |
| 3. Medizin .....   | 49  |
| Zwischenfazit und Übersicht über Entstehungszeiten und -<br>orte der wichtigsten Übertragungen von Schriften des<br>Maimonides ..... | 54  |
| 4. Ein Fallbeispiel: Ergänzende Anmerkungen zur<br>lateinischen Rezeption .....  | 57  |
| III. Interkulturalität II: Themen im Denken und Handeln .  | 73  |
| 1. Vernunft und Offenbarung.....   | 73  |
| 2. Ethik und Diätetik.....   | 84  |
| 3. Andere Religionen .....   | 96  |
| Ausblick.....  | 105 |
| Der Autor und das Buch .....   | 111 |





Sebastian Reichelt  
dem Lehrer und Freund  
zum 50. Geburtstag



## Vorwort

Für die Kenntnis des Judentums ist die Kenntnis seiner halakhschen und philosophischen Hauptgestalten unabdingbar. Das gilt umso mehr für diejenigen, die sich, z.B. im Rahmen interreligiöser oder auch christlich-jüdischer Begegnungen, in die »andere« Religion und ihre Hauptvertreter ein-denken wollen.<sup>1</sup> Aber auch in der Begegnung mit der »eigenen« Religion ist eine Kenntnis der Lehren einiger ihrer Hauptvertreter nicht immer gegeben. Dieses Buch soll für eine Erstbegegnung gleich welcher Art eine erste Hilfe sein. Gleichwohl hoffe ich, daß auch »Fortgeschrittene« es mit Gewinn lesen können.

Die Bedeutung des mittelalterlichen Denkers Maimonides wurde spätestens durch internationale Großveranstaltungen im Jahr seines 800. Todestages, 2004, erneut ins Bewußtsein gerückt.<sup>2</sup> Daneben erschienen einige wichtige weitere Bücher und Sammelbände, von denen ich hier besonders die Biografien von Herbert Davidson und Joel Kraemer erwäh-

---

<sup>1</sup> Vgl. dazu auch Hamid Reza Yousefi, »I. Allgemeiner Teil«, in: ders. / Ram Adhar Mall, *Grundpositionen der interkulturellen Philosophie*, Nordhausen: Bautz, 2005, 11-101, hier v.a. 12 Anm. 5; ders., *Grundlagen der interkulturellen Religionswissenschaft*, Nordhausen: Bautz, 2006, 38-41; ders., in: *Interkulturalität wozu? Hamid Reza Yousefi und Peter Gerdson im Gespräch*, hg. von Ina Braun u. Hermann-Josef Scheidgen, Nordhausen: Bautz, 2008, v.a. 89.

<sup>2</sup> Erwähnen möchte ich hier v.a. den internationalen Kongress in der Geburtsstadt des Maimonides, »Maimónides y su época«, Córdoba, 6.-9. September 2004 (die Akten liegen inzwischen vor u.d.T.: Carlos del Valle u.a. (Hg.): *Maimónides y su época*, Madrid: Sociedad estatal de conmemoraciones culturales, 2007), aber auch den international wahrgenommenen Kongress in Erlangen, 7.-11. Juli 2004 (die Akten liegen vor u.d.T.: Georges Tamer (Hg.), *Die Trias des Maimonides: Jüdische, arabische und antike Wissenskultur*, Berlin; New York: de Gruyter, 2005).

nen möchte.<sup>3</sup> Auch ich selbst habe mit einer Monografie und einem Sammelband zur Maimonides-Literatur beigetragen.<sup>4</sup> Dennoch hat mich die Anfrage von Hamid Reza Yousefi für diese Einführung erfreut, weil es mir die Gelegenheit gibt, meine bei verschiedenen Akademietagungen und Einzelvorträgen für ein breiteres Publikum ausschließlich frei vorgelegten Ausführungen hier noch einmal schriftlich darzustellen und damit der Bitte einzelner Hörerinnen und Hörer nachzukommen.

Darum gebührt mein Dank nicht allein dem Herausgeber der Reihe, sondern auch den Teilnehmerinnen und Teilnehmern bei Veranstaltungen im Jüdischen Museum Frankfurt am Main, dem Evangelischen Forum Bonn, den Gesellschaften für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Essen, Bielefeld und Osnabrück, der Katholischen Akademie Rabanus Maurus Wiesbaden, der Katholischen Akademie Berlin und der Evangelischen Akademie Baden Bad Herrenalb für ihre Nachfragen, die meine Gedanken zu präzisieren halfen, sowie den jeweiligen Veranstaltern, die mich für Vorträge einluden. Zudem danke ich Susanne U. Hasselhoff für kritische Anmerkungen beim Lesen des Manuskripts und Thomas Jurczyk für technische Hilfe.

Görge Hasselhoff  
Essen-Steele, März 2009

---

<sup>3</sup> Herbert A. Davidson, *Moses Maimonides: The Man and His Works*, Oxford: O.U.P., 2005; Joel L. Kraemer, *Maimonides: The Life and Work of One of Civilizations's Greatest Minds*, New York u.a.: Doubleday, 2008.

<sup>4</sup> Görge K. Hasselhoff, *Dicit Rabbi Moyses: Studien zum Bild von Moses Maimonides im lateinischen Westen vom 13. bis 15. Jahrhundert*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004, 2. erw. Aufl. 2005; ders. / Otfried Fraisse (Hg.), *Moses Maimonides (1138-1204) – His Religious, Scientific, and Philosophical Wirkungsge-schichte in Different Cultural Contexts*, Würzburg: Ergon, 2004.